



EDUCATION & TRAINING

ELLINOR LEDGER


PROFESSIONAL WRITER & TRANSLATOR

GET IN TOUCH!

 ellinorledger.pro@gmail.com

 (33) 66 22 39 10 7

 www.eledgertranslation.wordpress.com

 3 Impasse de l'Etier, 44340 Bouguenais, France.

LANGUAGES

-**Swedish** (Mother tongue)

-**English** (Mother tongue)

-**French** (Fluent, C2+)

-**Spanish** (Intermediate user, B1)

SERVICES

-Translation
-Proofreading/editing
-Subtitling
-Transcription
-MTPE
-Interpretation

MASTER OF ENGLISH LANGUAGE, LITERATURE & TRANSLATION (LLCER)

University of Nantes, France | 2019 - 2021 (120 ECTS)

- **Core areas:** Translation, grammar, semantics, lexicology, literature, language history and language variation, political history.
- **Skills developed:** Critical thinking on language usage and translation, implementation of various approaches to translation prevalent within translation studies, understanding of a variety of issues in relation to translation (gender, power relations, religion, etc.) as well as different social, cultural and historical contexts.
- **Thesis:** "Childish Adults and Adultlike Children: A Diegetic and Metafictional Study of Role Reversals and Norm-breaking in Roald Dahl's Novels", supervised by Pr. Pierre CARBONI. Examined by Pr. Pierre CARBONI, Pr. Georges LETISSIER and Dr. Annette SCHMEHL POSTAL.
- **Distinction:** Excellent.

BACHELOR OF ENGLISH LANGUAGE, LITERATURE & TRANSLATION (LLCER)

University of Perpignan, France | 2017 - 2019 (180 ECTS)

- **Core areas:** Translation, grammar, semantics, lexicology, literature, language history and language variation, political history, French language studies.
- **Skills developed:** Undertaking research, writing commentaries and essays, understanding key concepts of the academic discipline of English language and translation studies.
- **Distinction:** Excellent.

INDIVIDUAL UNIVERSITY CLASS ON POSTCOLONIAL LITERATURE

University West, Sweden | 2016 - 2017 (30 ECTS)

Individual university class on postcolonial literature, distance learning.

- **Core areas:** The experience of colonialism and its past and present effects, critical analyses of history, culture, literature and modes of discourse and a comparative study of colonisation/decolonisation (reconstituting native cultures)/neo-colonising processes.
- **Distinction:** VG/VG (Excellent).

INDIVIDUAL UNIVERSITY CLASS ON CHILDREN'S LITERATURE

Linnaeus University, Sweden | 2016 - 2017 (30 ECTS)

Individual university class on children's literature, distance learning.

- **Core areas:** The construction of childhood in children's literature, the distinctiveness and purposes of children's literature and the study of picture book dynamics and intermediality.
- **Distinction:** VG/VG (Excellent).

BACCALAUREATE: LINGUA

Katedralskolan, Sweden | 2014 - 2016

A specification programme in humanities and languages.



NATIVE PRECISION, LINGUISTIC EXPERTISE & A CUSTOM-MADE SERVICE.

- Linguistic savvy and stylistic versatility.
- Strong language and writing skills.
- Precision, accuracy and attention to detail.
- Native authenticity: a fluid and natural style, which nonetheless remains faithful to the source document.
- Effective communication and reliability.
- Professionalism and punctuality.
- Technical conformity.

PUBLICATIONS

- Book contract with Swedish publisher Opal: *Slipa snacket: en handbok i retorik*, Opal, 2022/03/24.
- Professional translation contract with Swedish publisher Berghs (English -> Swedish) for Rex Stone's children's books *The T-Rex Attack*, 05/05/2022, and *A Triceratops Charge*, 01/09/2022.
- Opinion piece in Swedish regional newspaper *Sydsvenskan* on the topic of short stories in Swedish elementary school teaching (2016).
- Article published in Swedish sport's magazine *Badmästaren* on the topic of the annual lifeguard training programme held in Tommelilla (2016).
- Short story selected and published during the 2015 Litteralund writing contest (2015).
- Contributing writer within the launching of an informative mobile application called "Medieval Lund."

CONFERENCES

- Public lecture during the 55th film festival "Femmes rebelles" (2019) on the topic of Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*, Castillet, Perpignan.
- Public speaking intervention during the 2015 graduation at Katedralskolan, Lund.

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR, E. LEDGER TRANSLATION

Remote | January 2021 -

Translator for private persons as well as for global companies such as Lionbridge (where I am currently working on projects for clients such as Rockwell Automation and Nike).

TRANSLATOR, BERGHS BOKFÖRLAG (SWEDISH PUBLISHER)

Remote | January 2022 - September 2022

- Translation of Rex Stone's children's books *The T-Rex Attack*, 05/05/2022, and *A Triceratops Charge*, 01/09/2022, (English -> Swedish).

WRITER, OPAL BOKFÖRLAG (SWEDISH PUBLISHER)

Remote | August 2020 -

Book contract: *Slipa snacket: en handbok i retorik* (24/03/2022).

SALES ASSISTANT, IKEA

Saint Herblain, France | July 2019 - February 2022

Student contract (2019-2021) and full-time job (06/2021 - 12/2021) as a kitchen specialist, offering custom-tailored 3D plans on site and online.

- **Personal mission:** information, communication and translation.
- **Experience** within sales/customer service, furniture designing/planning and IT systems. Ability to multi-task and demonstrate a "can do attitude" whilst being cost conscious and having a "customer first" mentality.

BARMAID & LIFEGUARD, LA GUYONNIÈRE 5 STAR CAMPING

St Julien des Landes, France | June - August 2018

Summer job, part-time restaurant service, part-time lifeguard at a camping site renowned for its international customer base.

- **Life guard:** Overseeing of poolside safety measures and water chemical balance tests, water rescue, CPR and safety/vigilance.
- **Barmaid:** Serving customers, collecting payment, cleaning bar equipment, handling glassware and managing the inventory.

UNIVERSITY TEACHING ASSISTANT, UPVD

Perpignan, France | January 2018

Internship as an English teacher at university level.

- Student mentoring, feedback and support.

ENGLISH TUTOR, UPVD

Perpignan, France | September 2017 - July 2018

English tutoring of a student engaged in sports on a professional level.

- Providing individualised assistance for homework, projects, test preparation and papers, creating lesson plans, conducting practice tests to track progress, answering questions and providing constructive feedback.

LIFEGUARD, SJÖBO KOMMUN

Sjöbo, Sweden | June 2015 - August 2016

Summer job as lifeguard at a municipal pool establishment.

- Security routines, cleaning of pool establishments water rescue and safety/vigilance.



PERSONAL SKILLS

- **Mothertongues:** Swedish and English.
- **Other languages:** French (C2+) and Spanish (B1).

I am a native speaker of both English and Swedish, with a master's degree in translation and literature. I also speak and write French fluently, having lived and worked in France since 2016.

DIGITAL SKILLS

- **C2I Level 1 Certificate**, obtained in 2018.

-Information processing: proficient user

-Communication: proficient user

-Content creation: proficient user

-Safety: proficient user

-Problem solving: proficient user

Excellent command of **Microsoft Office**.

CAT-tools: Wordfast Pro, Finecount, Express Scribe, ReadIris, CafeTran, Translation Workspace.

COURSES

- A **certified three-step leadership development course** organised by Studieförbundet, 2014-2015.

Step 1: Leadership and group dynamics.

Step 2: Communication and learning procedures.

Step 3: Management of conflicts.

Skills developed: flexibility, clear communication, attentiveness, empathy, effective leadership and responsibility.

- **CPR and first-aid**, 2015.

CERTIFICATIONS

- **Cambridge English Level 3 Certificate in ESOL International Advanced**, Grade A, 2016.
- **Certificate de langue "Curso d'immersion lingüística y cultural en español, nivel B1"**, Taronja, 2016.

HONOURS & AWARDS

- Honourable mention: Odd Fellows' Essay competition, Odd Fellows United National Pilgrimage for Youth 2013.

- Awarded the Nils Almgren Scholarship in philosophy, Katedralskolan 07/06/2016.

- Awarded the Rektor Bjerres Scholarship in humanities, Katedralskolan 07/06/2016.

- Awarded the Katedralskolan Scholarship in literature, Katedralskolan 07/06/2016.

- Awarded the Katedralskolan Scholarship for exceptional study results, Katedralskolan 07/06/2016.

- Awarded the Katedralskolan Scholarship in rhetorics, Katedralskolan 07/06/2016.

MY OBJECTIVE IS TO USE MY SERVICE AWARENESS, MY STRONG RESULT FOCUS AND MY COMMUNICATIVE QUALITIES TO BENEFIT MY CLIENTS.

Well-accustomed to a high-paced work environment, I am a stress-resistant person with well-developed organisational skills who knows the value of precision and flexibility. I am very goal-oriented and service minded and take responsibility for my work, returning the trust that I am shown by my clients with loyalty and punctuality.